

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра немецкого и французского
языков и методики их преподавания

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ НЕОЛОГИЗМЫ И РЕСЕМАНТИЗАЦИЯ
ИСКОННОЙ ЛЕКСИКИ В СФЕРЕ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
РАБОТЫ БАКАЛАВРА

Студентки 4 курса 421 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков
Разенковой Марии Романовны

Научный руководитель
доцент кафедры немецкого и
французского языков и
методики их преподавания
к.фил.н, доцент

Е. В. Полянина

дата, подпись

Зав. кафедрой
немецкого и французского языков
и методики их преподавания
к.фил.н, доцент

С. А. Саковец

дата, подпись

Саратов 2026 год

Введение. Современный этап развития общества характеризуется интенсивной цифровизацией, которая оказывает заметное влияние на языковые процессы. Особенно чувствительной к подобным изменениям оказывается лексическая система языка, поскольку именно она оперативно реагирует на появление новых реалий. В профессиональной сфере информационных технологий обновление словарного состава происходит ускоренными темпами: возникают новые термины, а уже существующие слова получают дополнительные значения. В немецком языке данные процессы проявляются двояко. С одной стороны, наблюдается активное заимствование англоязычной лексики, что обусловлено доминирующей ролью английского языка в IT-индустрии. С другой – задействуются внутренние ресурсы языка, в частности механизмы семантической деривации, позволяющие переосмысливать уже существующие единицы. В этом контексте особое значение приобретает изучение семантических неологизмов как способа обновления лексики без изменения её формальной структуры.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью более детального анализа процессов ресемантизации в условиях конкуренции между заимствованием и внутренним развитием языка. Несмотря на значительное внимание к проблеме неологизации, модели семантического переосмысления в немецкоязычном IT-дискурсе остаются недостаточно систематизированными, особенно на материале последних лет.

Дополнительный интерес представляет тот факт, что семантические изменения затрагивают не только узкоспециальную терминологию, но и общеупотребительные слова, которые получают новые значения в профессиональном контексте информационных технологий. Это позволяет рассматривать ресемантизацию как универсальный механизм обновления лексической системы.

Объект исследования: лексическая система современного немецкого языка в сфере цифровых технологий.

Предмет исследования: семантические неологизмы и процессы изменения значения исконной лексики в немецкоязычном IT-дискурсе.

Цель работы: выявить специфику функционирования семантических неологизмов и описать механизмы ресемантизации в рассматриваемой области.

Задачи исследования:

1. рассмотреть теоретические подходы к изучению неологизмов;
2. охарактеризовать сущность семантической неологизации;
3. выявить особенности немецкого языка в сфере цифровых технологий;
4. проанализировать модели ресемантизации на эмпирическом материале;
5. определить возможности использования полученных результатов в обучении немецкому языку.

Методы исследования. В ходе исследования применялся комплекс методов, направленных на выявление и интерпретацию семантических изменений в лексике. Помимо традиционного анализа научной литературы и контекстуального анализа, использовался метод семантической классификации, позволяющий распределить выявленные единицы по типам ресемантизации. Также применялся метод сопоставления, который дал возможность выявить соотношение между различными механизмами семантического переосмысления и определить их относительную продуктивность в современном немецкоязычном IT-дискурсе.

Теоретическую базу исследования составляют современные и более ранние труды отечественных и зарубежных лингвистов в области неологии, лексикологии и терминоведения, посвящённые проблемам семантической деривации, ресемантизации и профессиональных языков (Е.С. Кубрякова, В.Г. Гак, Н.Д. Арутюнова, Ю.Д. Апресян, В.Н. Телия, Л.П. Крысин и других).

Материалом исследования послужили тексты немецкоязычных специализированных IT-порталов и профессиональных изданий, отражающие актуальное состояние цифрового дискурса, а также учебно-методические комплексы по немецкому языку, в частности «Deutsch. 9 класс» под редакцией И.Л. Бим и Л.В. Садовой и «Wunderkinder Plus» (О.А. Радченко и др.), используемые для анализа педагогического потенциала рассматриваемых лексических единиц.

Научная новизна исследования заключается в комплексном рассмотрении семантических неологизмов в актуальном немецкоязычном IT-дискурсе с учётом современных технологических тенденций.

Теоретическая значимость работы связана с уточнением представлений о механизмах семантической деривации и их роли в развитии лексической системы.

Практическая значимость определяется возможностью применения результатов исследования в преподавании немецкого языка, а также в курсах лексикологии и перевода. Понимание механизмов ресемантизации позволяет более эффективно объяснять учащимся значения новых лексических единиц, опираясь на внутреннюю мотивацию слова, а не на механическое заучивание. Кроме того, выявленные закономерности могут быть использованы при разработке учебных материалов, направленных на формирование языковой догадки и развитие профессиональной лексической компетенции.

Структура исследования: Работа включает введение, две главы, заключение, список использованных источников и приложение. Во введении обоснована актуальность исследуемой проблемы, сформулированы объект и предмет, определены цель, задачи и методы исследования.

В первой главе исследуются теоретические основы изучения неологизмов, рассматриваются основные подходы к их классификации, а также анализируются сущность семантических неологизмов и процессы ресемантизации в современном немецком языке, включая особенности функционирования лексики в сфере цифровых технологий.

Во второй главе приводится анализ результатов эмпирического исследования, направленного на выявление и описание моделей метафорической и неметафорической ресемантизации в немецкоязычном IT-дискурсе, а также определяется их роль в формировании современной терминологии.

В заключении подводятся итоги проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

Основное содержание. В первой главе «Теоретические основы исследования семантических неологизмов и ресемантизации в современном немецком языке» рассматриваются ключевые теоретические понятия, без которых невозможен корректный анализ эмпирического материала.

Отмечается, что язык представляет собой динамическую систему, в которой сочетаются элементы устойчивости и изменчивости. Наиболее подвижной частью является лексика, особенно в условиях цифровой трансформации общества.

Наука, изучающая новые слова и механизмы их появления, называется неологией. Центральной методологической проблемой этой дисциплины остаётся отсутствие единого определения неологизма – сложность связана с относительностью самого понятия новизны. В современной лингвистике сложилось несколько конкурирующих подходов к его осмыслению. Стилистическая теория рассматривает неологизм как речевое явление, выделяющееся на фоне устоявшейся лексики своей непривычностью. Однако ощущение новизны субъективно и недолговечно: по мере усвоения слова языковым коллективом оно быстро исчезает, что делает стилистический критерий ненадёжным в качестве единственного основания. Психолингвистическая теория сосредоточена на субъективном восприятии конкретного носителя языка: один и тот же термин может восприниматься как совершенно новый или давно знакомый в зависимости от языковой компетенции и профессионального опыта человека. Денотативная теория смещает фокус на связь слова с действительностью: сторонники этого

подхода видят суть неологизма в выполнении принципиально новой номинативной функции – называть реалию, которой прежде не существовало. Лексикографическая теория предлагает наиболее формализованный критерий: неологизм – это слово, не зафиксированное в авторитетных словарях. Ограничение очевидно: подход зависит от темпов и полноты лексикографической работы и игнорирует устный профессиональный язык. Наконец, конкретно-историческая теория, разработанная Н. З. Котеловой, предлагает систему взаимосвязанных параметров: временной фактор, пространственный (переход слова из одной сферы в другую), тип новизны (новое слово, новое значение или новое устойчивое сочетание) и структурные особенности новообразования. Такой комплексный взгляд позволяет наиболее гибко подходить к анализу в конкретном историческом и функциональном контексте. Ни один из перечисленных критериев не является самодостаточным. Адекватный анализ требует их совмещения.

По способу образования неологизмы делятся на три типа. Словообразовательные неологизмы создаются из уже существующих морфем по продуктивным моделям – через аффиксацию, сложение основ, аббревиацию. Заимствования отражают межъязыковые контакты: они могут сохранять исходную форму или адаптироваться на фонетическом, графическом и грамматическом уровнях. Семантические неологизмы занимают особое место: они возникают не путём создания новой формы, а через переосмысление уже существующего слова. Именно этот тип составляет предмет данного исследования.

Центральным процессом порождения семантических неологизмов является ресемантизация, которую французские лингвисты А. Ж. Греймас и Ж. Курте определяют как качественное обновление значения уже существующей единицы – либо через возвращение утраченных смысловых компонентов, либо через обретение принципиально нового значения. Семантический неологизм как явление тесно связан с законом языковой экономии: он позволяет обозначить новую реалию без создания новой

звуковой или графической оболочки. Помимо номинативной, он выполняет когнитивную функцию – служит инструментом концептуализации новой действительности, что прямо связано с теорией А. А. Уфимцевой о словах как хранилищах знаний о мире. Ключевую роль здесь играют ассоциативные связи между старым и новым значением, так как именно они обеспечивают понятность инновации даже при первом её употреблении. Со временем новое значение либо закрепляется в языке и утрачивает ощущение свежести, либо исчезает из употребления.

Непосредственными механизмами ресемантизации выступают расширение значения (слово начинает охватывать более широкий класс явлений), сужение значения (смысл становится уже и конкретнее), метафорический перенос (по сходству формы, функции или иного признака) и метонимический перенос (по смежности объектов в пространстве, времени или причинно-следственной связи). Активизацию этих механизмов обеспечивают три группы факторов. Первая – лингвистическая: принцип языковой экономии, стремление языка к оптимизации коммуникативных задач при минимальных усилиях. Вторая – стилистическая и прагматическая: потребность в экспрессии и преодолении клишированности, особенно в публицистическом и профессиональном дискурсах. Третья и наиболее мощная – экстралингвистическая: развитие техники, науки, культуры и общества постоянно порождает новые понятия, требующие немедленного языкового оформления.

Кроме того, рассматриваются особенности немецкого языка в области ИТ. Выявлено, что он развивается в условиях постоянного напряжения между двумя тенденциями. С одной стороны – интернационализация: технологическое лидерство англоязычных стран и статус английского как глобального языка науки стимулируют массовое заимствование терминов. С другой – стремление к сохранению языковой самобытности, выражающееся в калькировании и создании собственных эквивалентов. М. Гёрлах выделяет несколько моделей сосуществования этих стратегий: полная ассимиляция

англицизмов с их встраиванием в немецкую грамматическую систему, семантическое или морфологическое калькирование, параллельное функционирование иноязычного и исконного вариантов в разных регистрах речи, а также гибридные образования, комбинирующие элементы обоих языков. Выбор конкретной единицы в каждом акте коммуникации определяется прагматическими установками говорящего, целевой аудиторией и жанром текста.

Итак, проведённый теоретический анализ позволяет заключить, что семантические неологизмы занимают особое место в системе лексического обновления современного немецкого языка. В отличие от словообразовательных и заимствованных единиц, они формируются за счёт внутреннего потенциала языка, что делает их важным инструментом адаптации к новым реалиям. Установлено, что процессы ресемантизации носят закономерный характер и реализуются через ряд устойчивых механизмов, среди которых особую роль играет метафоризация как способ концептуализации абстрактных явлений цифровой среды. Вместе с тем развитие немецкой IT-лексики определяется взаимодействием двух тенденций – интернационализации и сохранения национально-языковой специфики, что проявляется в сосуществовании исконных единиц с обновлённой семантикой.

Во второй главе «Эмпирическое исследование семантических неологизмов и ресемантизации в немецкоязычном IT-дискурсе» представлены результаты эмпирического исследования. В качестве материала были использованы тексты специализированных немецкоязычных IT-ресурсов, отражающие актуальное состояние профессионального дискурса.

Отбор источников осуществлялся с учётом нескольких критериев: ориентация на профессиональную аудиторию, высокая частота обновления контента, авторитетность в немецкоязычном медиaprостранстве и доступность материалов за период с января 2025 по март 2026 года. На этом основании были выбраны три ресурса. Первый – портал Golem.de,

позиционирующий себя как издание для IT-специалистов. Редакционная политика портала ориентирована на фактическую точность, что обеспечивает высокое качество терминологии в публикуемых текстах. Вторым источником – Heise Online. Особую ценность для исследования представляли специализированные разделы heise Security и heise Developer, концентрирующие актуальную профессиональную лексику. Третий ресурс – IT-Daily.net, ориентированный на специалистов в области управления IT-инфраструктурой и информационной безопасности крупных предприятий. Совокупность этих трёх источников охватывает широкий спектр немецкоязычного IT-дискурса: от массовой профессиональной аудитории до узкокорпоративной.

Единицей анализа выступала лексема, функционирующая в тексте и демонстрирующая признаки семантической неологизации или ресемантизации. Отбор велся методом сплошной выборки из тематических рубрик, посвящённых новым технологиям, программному обеспечению и цифровой безопасности. Итоговый корпус составил 100 лексических единиц, распределённых по четырём типам ресемантизации.

Анализ метафорической ресемантизации охватывает 22 единицы. Особенность данного механизма состоит в том, что новое значение возникает на основе уподобления: технологическая реалия осмысляется через образ, уже закреплённый в языке. Выявленный материал группируется по нескольким тематическим источникам переноса.

Пространственно-навигационные образы дают такие единицы, как Pfad и Tunnel. Слово Pfad (тропинка, путь) переосмыляется как адресная строка файловой системы. Идея последовательного перемещения сохраняется, но физическое пространство заменяется иерархией каталогов. Tunnel (туннель) переносит образ скрытого прохода на зашифрованный VPN-канал. Перенос строится на признаке защищённости от внешнего наблюдения.

Зооморфная группа включает Maus, Wurm и Virus. Maus (мышь) получила IT-значение через сходство формы и поведения: небольшой предмет

с проводом-хвостом, проворно перемещающийся по поверхности. Метафора настолько укоренилась, что воспринимается уже как прямой термин. Wurm (червь) описывает самораспространяющийся вредоносный код: перенос актуализирует способность червя проникать в труднодоступные места и размножаться. Лексема Virus основана на прямом переносе биологической модели. Сходство в способах распространения и воздействия сделало этот образ точным, благодаря чему он прочно закрепился в профессиональной IT-среде.

Предметные метафоры – Fenster и Schlüssel – строятся на функциональном сходстве. Fenster (окно) обозначает область интерфейса: пользователь «смотрит» через неё на содержимое программы так же, как смотрит в физическое окно. Примечательно, что в данном случае немецкий термин успешно конкурирует с английским window. Schlüssel (ключ) переносит функцию открытия замка на криптографическую операцию: доступ к данным метафорически приравнивается к отпиранию.

Антропоморфная метафора Agent переносит признаки человека-посредника на программный компонент, действующий от имени пользователя или системы.

Глагол abstürzen (падать, разбиваться) относится к процессуальным метафорам: внезапность, неконтролируемость и ущерб, характерные для физического падения, переносятся на аварийное завершение работы программы.

Расширение значения зафиксировано в 27 единицах. Этот механизм отличается от метафорического тем, что не требует образного переноса: слово сохраняет исходную семантическую основу, просто охватывая более широкий круг референтов. Speicher (хранилище, склад) в IT-контексте становится гиперонимом для всех типов цифровой памяти и накопителей. Ordner (папка для бумаг) переносится в виртуальную среду: функция «вместилища» для упорядоченного хранения содержимого остаётся, меняется лишь природа хранимого. Anwendung (применение, использование

как действие) приобрело значение прикладной программы – перенос осуществляется по метонимическому принципу: название действия переходит на инструмент, которым это действие производится.

Сужение значения охватывает 18 единиц. В отличие от расширения, оно движется в противоположную сторону: слово закрепляется за строго определённым техническим понятием, утрачивая более широкие коннотации. Passwort, имевшее широкое значение (любое секретное слово или код), в IT-дискурсе функционирует исключительно как элемент системы цифровой аутентификации. Verschlüsselung (шифрование в широком смысле) приобрела строго криптографическое значение – работа с конкретными алгоритмами защиты данных. Token утратил значения «жетон» и «символ» в общем смысле, закрепившись за цифровым идентификатором в системах авторизации. Perimeter из геометрического и охранного термина превратился в обозначение сетевого периметра – границы между внутренней инфраструктурой и внешней средой. Hintertür (задняя дверь, чёрный ход) получила значение бэкдора – скрытого механизма обхода защиты.

Семантическое калькирование оказалось наиболее продуктивным типом: 33 единицы. Его суть состоит в том, что немецкое слово перенимает значение английского термина, воспроизводя его концептуальную структуру без заимствования формы. Festplatte калькирует hard disk покомпонентно: fest (жёсткий) + Platte (пластина). Bildschirmschoner воспроизводит структуру screensaver: Bildschirm (экран) + schonen (беречь). Papierkorb транслирует концептуальную модель recycle bin, однако адаптирует её: вместо «мусорного контейнера» выбрана «бумажная корзина» с офисного стола, из которой бумагу можно достать обратно, что точнее отражает обратимость удаления файлов. Hintergrund калькирует background в значении фонового режима работы. Так, единицы этой группы образуют устойчивый пласт терминологии, сохраняющей языковую идентичность при концептуальной совместимости с международным IT-словарём.

Сопоставительный анализ показывает, что все четыре механизма работают параллельно, не конкурируя, а дополняя друг друга в разных коммуникативных ситуациях. Калькирование обеспечивает совместимость с англоязычной терминологией и особенно продуктивно в зоне создания немецких эквивалентов. Расширение задействует внутренние номинативные ресурсы языка, не требуя оглядки на иноязычный оригинал. Метафора выполняет эвристическую функцию: делает абстрактное технологическое понятие доступным для восприятия неподготовленного пользователя, именно поэтому метафорические единицы активно проникают в массовый язык и публицистику. Сужение, напротив, устраняет семантическую размытость и критически важно там, где требуется терминологическая однозначность – прежде всего в области кибербезопасности и системного программирования.

Отдельно в работе рассматривается педагогический потенциал исследованной лексики. Анализ УМК «Немецкий язык» для 9 класса (И.Л. Бим, Л.В. Садова) и «Wunderkinder Plus» для 10 класса (О.А. Радченко и др.) показал, что часть единиц исследованного корпуса уже входит в школьный лексический минимум. В учебнике 9 класса глагол *surfen* вводится с прямым переводом, а существительное *das Netz* используется в значении «интернет» в аутентичных текстах. В «Wunderkinder Plus» системно отрабатываются *Anwendung*, *Verbindung*, *Virus*, *Verschlüsselung* и ряд других единиц. Знание механизмов ресемантизации открывает для учителя методическую возможность: вместо простого заучивания предлагать объяснение через образ переноса. Метафорические единицы семантизируются через исходный образ, кальки – через сопоставление с английским прототипом, что особенно актуально при изучении немецкого как второго иностранного после английского. Такой подход способствует развитию языковой догадки – компетенции, прямо предусмотренной требованиями ФГОС к лексическому уровню владения иностранным языком.

Итак, результаты эмпирического анализа показывают, что семантическое обновление лексики в немецкоязычном IT-дискурсе

осуществляется посредством совокупности взаимодействующих механизмов. Наиболее заметную роль играет семантическое калькирование, отражающее влияние англоязычной терминологии, однако значительная часть единиц формируется за счёт внутренних ресурсов языка – через расширение и сужение значения, а также метафорический перенос. При этом каждый из выявленных типов выполняет собственную функцию: калькирование обеспечивает концептуальную сопоставимость с международной терминологией, расширение способствует гибкости номинации, метафора облегчает осмысление сложных понятий, а сужение закрепляет терминологическую точность. Полученные данные позволяют рассматривать немецкий IT-дискурс как динамичную систему, в которой процессы семантической деривации играют ключевую роль в формировании современной профессиональной лексики и её адаптации к условиям цифровой коммуникации.

Заключение. Проведённое исследование подтвердило, что семантическая неологизация играет важную роль в развитии немецкой IT-лексики. Семантические неологизмы представляют собой самостоятельный и продуктивный тип лексических инноваций, формирующихся в результате ресемантизации – процесса смыслового обновления уже существующих лексических единиц. Данный процесс выступает эффективным средством адаптации языка к новым условиям.

Установлено, что ресемантизация реализуется через ряд устойчивых механизмов, среди которых наиболее значимыми являются метафоризация, расширение и сужение значения, а также семантическое калькирование. Анализ немецкоязычного IT-дискурса подтвердил высокую продуктивность всех выявленных механизмов. Наиболее распространённым оказалось семантическое калькирование, отражающее системное влияние английского языка. Метафора обеспечивает когнитивную доступность абстрактных понятий, расширение значения задействует внутренний потенциал языка, а сужение поддерживает терминологическую однозначность. Так, полученные результаты свидетельствуют о том, что немецкий язык в сфере цифровых

технологий развивается в условиях взаимодействия внутренних и внешних факторов. С одной стороны, он испытывает влияние английского языка, с другой – активно использует собственные ресурсы.

Практическая значимость исследования подтверждается возможностью применения его результатов в обучении немецкому языку как иностранному, а также в курсах лексикологии и профессионального перевода. Понимание механизмов ресемантизации формирует у учащихся навык языковой догадки и способствует развитию лексической и цифровой компетенций.

Перспективы дальнейшего исследования связаны с расширением корпуса, сопоставительным анализом аналогичных процессов в других языках, а также изучением педагогического потенциала семантических неологизмов в условиях цифровизации образования.

Таким образом, проведённое исследование демонстрирует, что развитие лексической системы немецкого языка в сфере цифровых технологий носит многоуровневый и внутренне согласованный характер. Языковая система оказывается способной гибко реагировать на внешние изменения, перераспределяя семантические ресурсы и формируя новые смысловые конфигурации. Это позволяет сохранять функциональную устойчивость профессионального дискурса при одновременном его обновлении и адаптации к изменяющимся условиям коммуникации.